

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

Government Gazette

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuusblad.]

VOL. CCIV.] PRICE 5c.

CAPE TOWN, 30TH MAY, 1961.
KAAPSTAD, 30 MEI 1961.

PRYS 5c.

[No. 6700.

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER.

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

[No. 831.] [30th May, 1961.]

[No. 831.] [30 Mei 1961.]

It is hereby notified that His Excellency the Officer Administering the Government, has been pleased to assent to the following Acts, which are hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat dit Sy Eksellensie die Amptenaar belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag behaag het om sy goedkeuring te heg aan die onderstaande Wette, wat hierby vir algemene inligting gepubliseer word:—

	PAGE
No. 40 of 1961: Kimberley Leasehold Conversion to Freehold Act, 1961	2
No. 41 of 1961: Commonwealth Relations (Temporary Provision) Act, 1961 ...	14

	BLADSY
No. 40 van 1961: Wet op Omsetting van Huurbesit te Kimberley in Eiendom, 1961	3
No. 41 van 1961: Wet op Statebondsbetrekkings (Tydelike Voorsiening), 1961 ...	15

No. 40, 1961.]

ACT

To provide for the transfer of the ownership of certain erven at Kimberley to the lessees or licensees thereof, for the exemption from the payment of certain duties and fees payable in connection with such transfer and the performance of certain acts in pursuance thereof, and for matters incidental thereto, and to amend the General Law Amendment Act, 1957.

(Afrikaans text signed by the Officer Administering the Government.)

(Assented to 26th May, 1961.)

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. In this Act, unless the context otherwise indicates—
 - (i) "Bultfontein" means the following properties situated in the municipality and division of Kimberley in the Province of the Cape of Good Hope and registered in favour of either the municipality or the council of the municipality of the city of Kimberley:
 - (a) remainder of portion 240 of the farm Bultfontein of which a diagram, No. 9104/1958, is annexed to certificate of consolidated title No. 212/1959;
 - (b) portions 241 and 242 of the farm Bultfontein of which diagrams, Nos. 3479/59 and 3480/59, are annexed to deed of transfer No. 606/1959;
 - (c) erven Nos. 1, 155 and 156 of Beaconsfield Township Extension No. 1 (shown on general plan T.P. 780 LD) of which diagrams, Nos. 10066/59, 10067/59 and 10068/59, are annexed to certificate of registered title No. 727/1959; and
 - (d) erven Nos. 4, 7, 18, 26 and 27 of New Park Township (shown on general plan T.P. 833 LD) of which diagrams, Nos. 4454/51, 4457/51, 4468/51, 4476/51 and 4477/51, are annexed to certificate of registered title No. 728/1959; (i)
 - (ii) "certified general plan" means the general plan framed and certified by the Surveyor-General in terms of section three; (iv)
 - (iii) "deed of obligation" means any written agreement whereby an owner of an erf—
 - (a) binds or hypothecates all his rights under a lease or licence of such erf in favour of another person as security for the performance of any obligation; and
 - (b) undertakes to cede such lease or licence to the creditor in respect of such obligation as such security; (xi)
 - (iv) "Deeds Registries Act" means the Deeds Registries Act, 1937 (Act No. 47 of 1937), and any regulations made thereunder; (ix)
 - (v) "erf" means any piece of land included in Bultfontein and held under a lease or licence which is registered in the office of the town clerk and entitles the lessee or licensee and his successors in title to occupy such piece of land; (iii)
 - (vi) "Land Survey Act" means the Land Survey Act, 1927 (Act No. 9 of 1927); (viii)
 - (vii) "Master" means the Assistant Master of the Supreme Court of South Africa, in the Province of the Cape of Good Hope at Kimberley; (vi)
 - (viii) "Minister" means the Minister of Lands; (vii)
 - (ix) "owner", in relation to an erf, means any person (including the State) who and whose successors in title are under a lease or licence registered in the office of the town clerk entitled to occupy such erf and includes—
 - (a) any sheriff, deputy-sheriff, messenger of the court, trustee, executor, liquidator, curator, administrator or other person lawfully entitled or required to dispose of the rights under such lease or licence; and

No. 40, 1961.]

WET

Om voorsiening te maak vir die oordrag van die eiendomsreg in sekere erwe te Kimberley aan die huurders of lisensiehouders daarvan, vir vrystelling van betaling van sekere regte en gelde betaalbaar in verband met sodanige oordrag en die verrigting van sekere handelinge na aanleiding daarvan, en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan, en om die Algemene Regswysigingswet, 1957, te wysig.

(Afrikaanse teks deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 26 Mei 1961.)

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Tensy uit die samehang anders blyk, beteken in hierdie Wet— Woord-
omskrywing.

- (i) „Bultfontein” die volgende eiendomme geleë binne die munisipaliteit en afdeling Kimberley in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop en wat ten gunste van die munisipaliteit of die raad van die munisipaliteit van die stad Kimberley geregistreer is:
 - (a) restant van gedeelte 240 van die plaas Bultfontein waarvan ’n kaart, No. 9104/1958, geheg is aan sertifikaat van gekonsolideerde titel No. 212/1959;
 - (b) gedeeltes 241 en 242 van die plaas Bultfontein waarvan kaarte, Nos. 3479/59 en 3480/59, geheg is aan transportakte No. 606/1959;
 - (c) erwe Nos. 1, 155 en 156 van Beaconsfield Township Extension No. 1 (aangetoon op algemene plan T.P. 780LD) waarvan kaarte, Nos. 10066/59, 10067/59 en 10068/59, geheg is aan sertifikaat van geregistreerde titel No. 727/1959; en
 - (d) erwe Nos. 4, 7, 18, 26 en 27 van New Park Township (aangetoon op algemene plan T.P. 833LD) waarvan kaarte, Nos. 4454/51, 4457/51, 4468/51, 4476/51 en 4477/51, geheg is aan sertifikaat van geregistreerde titel No. 728/1959; (i)
- (ii) „eienaar”, met betrekking tot ’n erf, iemand (met inbegrip van die Staat) wat, en wie se regsopvolgers, uit hoofde van ’n huur of lisensie wat geregistreer is in die kantoor van die stadsklerk geregtig is om dié erf te okkupeer en ook—
 - (a) ’n balju, adjunk-balju, geregsbode, trustee, eksekuteur, likwidateur, kurator, administrateur of ander persoon wat wettiglik geregtig of verplig is om die regte voortvloeiende uit so ’n huur of lisensie van die hand te sit; en
 - (b) iemand wat so ’n huur of lisensie gesedeer het as sekuriteit vir die nakoming van ’n verpligting, maar nie iemand aan wie so ’n huur of lisensie aldus gesedeer is nie; (ix)
- (iii) „erf” ’n stuk grond wat by Bultfontein inbegrepe is en wat besit word uit hoofde van ’n huur of lisensie wat in die kantoor van die stadsklerk geregistreer is en aan die huurder of lisensiehouer en sy regsopvolgers die reg verleen om dié stuk grond te okkupeer; (v)
- (iv) „gesertifiseerde algemene plan” die algemene plan wat deur die Landmeter-generaal opgestel en gesertifiseer is ingevolge artikel drie; (ii)
- (v) „Landmeter-generaal” die Landmeter-generaal van die Provinsie Kaap die Goeie Hoop; (xii)
- (vi) „Meester” die assistent-meester van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop te Kimberley; (vii)
- (vii) „Minister” die Minister van Lande; (viii)
- (viii) „Opmetingswet” die Opmetingswet, 1927 (Wet No. 9 van 1927); (vi)
- (ix) „Registrasie van Aktes Wet” die Registrasie van Aktes Wet, 1937 (Wet No. 47 van 1937), en regulasies daarkragtens uitgevaardig; (iv)
- (x) „Registrateur van Aktes” die Registrateur van Aktes gestasioneer te Kimberley; (xi)

- (b) any person who has ceded such lease or licence as security for the performance of any obligation, but does not include any person to whom such lease or licence has been so ceded; (ii)
- (x) "prescribed" means prescribed by this Act or by regulation made under this Act; (xiii)
- (xi) "Registrar of Deeds" means the Registrar of Deeds stationed at Kimberley; (x)
- (xii) "Surveyor-General" means the Surveyor-General of the Province of the Cape of Good Hope; (v)
- (xiii) "town clerk" means the town clerk of Kimberley and includes any person designated by the city council of Kimberley as town clerk for the purposes of this Act. (xii).

Exclusion of certain erven from certain township plans.

2. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law the Surveyor-General shall alter the general plans referred to in paragraphs (c) and (d) of the definition of "Bultfontein" by excluding therefrom the erven referred to in the said paragraphs, and the said erven shall upon being so excluded be free of any conditions imposed in respect thereof under the provisions of the Townships Ordinance, 1934 (Ordinance No. 33 of 1934 (Cape)).

(2) The provisions of sub-section (5) of section *thirty* of the Land Survey Act shall *mutatis mutandis* apply to the alteration of the said general plans in terms of sub-section (1).

Framing of general plan in respect of Bultfontein.

3. (1) As soon as practicable after the commencement of this Act the town clerk shall furnish the Surveyor-General with all such plans and other documents relating to the survey of each erf as the city council of Kimberley may have in its possession or under its control.

(2) If the town clerk fails to comply with the provisions of sub-section (1) the Surveyor-General may—

- (a) take such steps as he may deem necessary to enable him to frame a general plan of Bultfontein; and
- (b) recover the costs thereby incurred by him from the city council of Kimberley.

(3) After receipt by him of the plans and other documents referred to in sub-section (1) or the taking of steps in terms of paragraph (a) of sub-section (2), as the case may be, the Surveyor-General shall frame a general plan of Bultfontein, showing each erf and all thoroughfares, public places and other land.

(4) In framing such general plan it shall not be necessary to comply with any regulation made under the Land Survey Act.

(5) After the said general plan has been framed the Surveyor-General shall certify it and transmit two copies thereof to the town clerk.

Opening of township register.

4. (1) The town clerk shall within two months of the receipt by him of the copies of the certified general plan transmitted to him in terms of sub-section (5) of section *three*, lodge one of the said copies with the Registrar of Deeds together with the title deeds by which the city council of Kimberley holds the land to which the said plan relates.

(2) The Registrar of Deeds shall after the receipt by him of a copy of the certified general plan and the title deeds referred to in sub-section (1) open for the erven shown on the said plan a register in which such particulars relating to each such erf as appear on the said plan shall be entered on the folio bearing its number.

(3) Thereupon the Registrar of Deeds shall—

- (a) make an endorsement on the title deeds referred to in sub-section (1) to the effect that a general plan of the land described in the said title deeds has been registered and that the erven shown on such plan are subject to the provisions of this Act; and
- (b) cause to be published in the *Gazette* a notice to the effect that a register of erven has been opened.

(4) As soon as practicable after the publication of such notice the town clerk shall cause to be published once in an English and once in an Afrikaans newspaper circulating in the municipal area of Kimberley a notice drawing the attention of all interested persons to the said notice in the *Gazette* and stating the purport thereof.

- (xi) „skuldakte” ’n skriftelike ooreenkoms waarvolgens ’n eienaar van ’n erf—
 - (a) al sy regte voortvloeiende uit ’n huur van of lisensie ten opsigte van dié erf ten gunste van iemand anders verbind of verpand as sekuriteit vir die nakoming van ’n verpligting; en
 - (b) onderneem om dié huur of lisensie aan die skuldeiser ten opsigte van dié verpligting as sodanige sekuriteit te sedgeer; (iii)
- (xii) „stadsklerk” die stadsklerk van Kimberley en ook iemand wat die stadsraad van Kimberley as stadsklerk vir die doeleindes van hierdie Wet aanwys; (xiii)
- (xiii) „voorgeskrewe” voorgeskryf deur hierdie Wet of by regulasie kragtens hierdie Wet uitgevaardig. (x)

2. (1) Ondanks andersluidende bepalings van enige ander wet moet die Landmeter-generaal die algemene planne vermeld in paragrafe (c) en (d) van die omskrywing van „Bultfontein” wysig deur die erwe vermeld in genoemde paragrafe daarvan uit te sluit, en is genoemde erwe wanneer hulle aldus uitgesluit word, onthef van voorwaardes wat kragtens die bepalings van die Ordonnansie op Dorpe, 1934 (Ordonnansie No. 33 van 1934 (Kapp), ten opsigte daarvan opgelê is.

Uitsluiting van sekere erwe van sekere dorpsaanlegplanne.

(2) Die bepalings van sub-artikel (5) van artikel dertig van die Opmetingswet is *mutatis mutandis* van toepassing op die wysiging van genoemde algemene planne ingevolge sub-artikel (1).

3. (1) So spoedig doenlik ná die inwerkingtreding van hierdie Wet moet die stadsklerk die Landmeter-generaal voorsien van al dié planne en ander dokumente betreffende die opmeting van iedere erf wat die stadsraad van Kimberley in sy besit of onder sy beheer het.

Opstel van algemene plan ten opsigte van Bultfontein.

(2) Indien die stadsklerk versuim om die bepalings van sub-artikel (1) na te kom, kan die Landmeter-generaal—

- (a) die stappe doen wat hy nodig ag om hom in staat te stel om ’n algemene plan van Bultfontein op te stel; en
- (b) die onkoste wat hy daardeur aangegaan het, op die stadsraad van Kimberley verhaal.

(3) Nadat hy die planne en ander dokumente vermeld in sub-artikel (1) ontvang of, na gelang van die geval, stappe ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (2) gedoen het, moet die Landmeter-generaal ’n algemene plan van Bultfontein opstel wat iedere erf en alle verkeersweë, openbare plekke en ander grond aantoon.

(4) Dit is nie nodig om by die opstel van dié algemene plan enige regulasie uitgevaardig kragtens die Opmetingswet na te kom nie.

(5) Nadat genoemde algemene plan opgestel is, moet die Landmeter-generaal dit sertifiseer en twee afskrifte daarvan aan die stadsklerk deurstuur.

4. (1) Die stadsklerk moet binne twee maande vanaf die ontvangs deur hom van die afskrifte van die gesertifiseerde algemene plan wat aan hom deurgestuurd is ingevolge sub-artikel (5) van artikel drie, een van genoemde afskrifte by die Registrateur van Aktes indien tesame met die transportaktes waarkragtens die stadsraad van Kimberley die grond besit waarop genoemde plan betrekking het.

Aanlê van dorpsaanleg-register.

(2) Nadat die Registrateur van Aktes ’n afskrif van die gesertifiseerde algemene plan en die transportaktes vermeld in sub-artikel (1) ontvang het, moet hy ten opsigte van die erwe wat op genoemde plan aangetoon word, ’n register aanlê waarin die besonderhede, met betrekking tot iedere sodanige erf, wat op genoemde plan voorkom, ingeskryf word op die folio wat die nommer van dié erf daarop het.

(3) Daarná moet die Registrateur van Aktes—

- (a) op die transportaktes vermeld in sub-artikel (1) ’n endossement aanbring dat ’n algemene plan van die grond beskryf in genoemde transportaktes geregistreer is en dat die erwe wat op dié plan aangetoon word, aan die bepalings van hierdie Wet onderhewig is; en
- (b) in die *Staatskoerant* ’n kennisgewing laat publiseer dat ’n register van erwe aangelê is.

(4) So spoedig doenlik ná die publikasie van genoemde kennisgewing moet die stadsklerk een maal in ’n Engelse en een maal in ’n Afrikaanse nuusblad in omloop in die munisipale gebied van Kimberley ’n kennisgewing laat publiseer wat die aandag van alle belangstellendes op genoemde kennisgewing in die *Staatskoerant* vestig en wat die strekking daarvan vermeld.

Applications
for transfer
of ownership
of erven.

5. (1) After the publication of the notice in the *Gazette* in terms of sub-section (3) of section *four*, any owner of an erf who is of the opinion that he is in terms of any agreement construed with due regard to the provisions of this Act entitled to the transfer to him of such erf, may at any time within a period of two years from the date of such publication, but not thereafter, apply in the manner prescribed to the town clerk for such transfer.

(2) (a) After receipt by him of any such application the town clerk may require the applicant in question to furnish him with such information or documents at his disposal as the said town clerk may deem necessary for determining whether the applicant is so entitled to such transfer of the erf in question.

(b) If an applicant fails to comply with any requirement of the town clerk in terms of paragraph (a) within ninety days thereof or such longer period as the board referred to in sub-section (3) may allow, his application shall lapse.

(3) (a) If the town clerk is satisfied, whether or not there was such requirement, that the applicant is entitled to such transfer, he shall grant his application.

(b) If the town clerk is not so satisfied he shall notify the applicant thereof who may, within ninety days of the date on which he was so notified, make representations in connection with his application to a board consisting of the Chief Registrar of Deeds, the Master and the chief magistrate of Kimberley, and of which the said Chief Registrar shall be chairman.

(c) The address of the said board shall be the Deeds Registry, Kimberley.

(4) If an applicant referred to in paragraph (b) of sub-section (3) has made representations to the said board in terms of that paragraph or, if such applicant did not so make any representations, after the expiration of the period of ninety days referred to in the said paragraph, the town clerk shall consult the said board in regard to the application in question and thereafter grant or refuse such application and notify the applicant accordingly.

(5) The Griqualand West Local Division of the Supreme Court of South Africa may, on the application of any person aggrieved by the refusal of his application by the town clerk in terms of sub-section (4), set aside such refusal of the application and make such order regarding such application as it may deem fit, provided such application to the said court is made within ninety days of the date on which the applicant was notified in terms of sub-section (4) of the refusal of his application.

Deeds of
transfer of
erven.

6. (1) If the town clerk has granted the application of an applicant in terms of section *five* or is in terms of any order made on an application in terms of sub-section (5) of that section obliged to grant such an application, the said town clerk shall as soon as practicable prepare in the prescribed manner a deed of transfer of the erf in question from the city council of Kimberley to the applicant in question and lodge such deed with the Registrar of Deeds together with such documents as may be prescribed.

(2) Such deed of transfer shall contain—

(a) all registered conditions to which the title to the land of which the erf in question formed part is subject;

(b) all other conditions which the city council of Kimberley is in terms of any agreement with any person obliged to impose against the title to such erf and which are registrable in terms of the Deeds Registries Act; and

(c) all other conditions to which the lease or licence of such erf is subject and which are registrable in terms of the Deeds Registries Act.

(3) If after examination of any deed of transfer lodged with him in terms of sub-section (1) the Registrar of Deeds is satisfied that such deed is in order it shall, notwithstanding the provisions of the Deeds Registries Act, be executed by the town clerk in the presence of the said Registrar.

5. (1) Ná die publikasie van die kennisgewing in die *Staatskoerant* ingevolge sub-artikel (3) van artikel vier kan enige eienaar van 'n erf wat van oordeel is dat hy uit hoofde van enige ooreenkoms, uitgelê met behoorlike inagneming van die bepalings van hierdie Wet, geregtig is op oordrag van dié erf aan hom, te eniger tyd binne 'n tydperk van twee jaar vanaf die datum van dié publikasie, maar nie daarna nie, aansoek doen op die voorgeskrewe wyse by die stadsclerk om sodanige oordrag.

Aansoeke om oordrag van eiendomsreg in erwe.

(2) (a) Ná ontvangs van so 'n aansoek deur die stadsclerk kan hy eis dat die betrokke applikant hom voorsien van die inligting of dokumente waaroor hy beskik en wat genoemde stadsclerk nodig ag om te bepaal of applikant aldus geregtig is op sodanige oordrag van die betrokke erf.

(b) Indien 'n applikant versuim om aan 'n eis van die stadsclerk ingevolge paragraaf (a) te voldoen binne negentig dae vanaf dié eis of die langer tydperk wat die raad vermeld in sub-artikel (3) toelaat, verval sy aansoek.

(3) (a) Indien die stadsclerk oortuig is, hetsy daar sodanige eis was of nie, dat die applikant op sodanige oordrag geregtig is, moet hy sy aansoek toestaan.

(b) Indien die stadsclerk nie aldus oortuig is nie, moet hy die applikant daarvan in kennis stel, en laasgenoemde kan binne negentig dae vanaf die datum waarop hy aldus in kennis gestel is, versoë in verband met sy aansoek rig tot 'n raad bestaande uit die Hoof-registrateur van Aktes, die Meester en die hoof-landdros van Kimberley en waarvan genoemde Hoofregistrateur die voorsitter is.

(c) Die adres van genoemde raad is die Registrasiekantoor van Aktes, Kimberley.

(4) Indien 'n applikant vermeld in paragraaf (b) van sub-artikel (3) versoë tot genoemde raad gerig het ingevolge daardie paragraaf of, indien so 'n applikant geen versoë aldus gerig het nie, ná verstryking van die tydperk van negentig dae vermeld in genoemde paragraaf, moet die stadsclerk genoemde raad in verband met die betrokke aansoek raadpleeg en daarna dié aansoek toestaan of van die hand wys en die applikant dien-ooreenkomsstig in kennis stel.

(5) Die Plaaslike Afdeling Griekwaland-Wes van die Hoog-geregshof van Suid-Afrika kan op aansoek van iemand wat hom veronreg voel deur die afwysing van sy aansoek deur die stadsclerk ingevolge sub-artikel (4), sodanige afwysing van die aansoek ter syde stel en dié bevel betreffende die aansoek uitreik wat hy goedvind, mits die aansoek by genoemde hof gedoen word binne negentig dae vanaf die datum waarop die applikant van die afwysing van sy aansoek in kennis gestel is ingevolge sub-artikel (4).

6. (1) Indien die stadsclerk die aansoek van 'n applikant toegestaan het ingevolge artikel vyf of verplig is ingevolge 'n bevel uitgereik op 'n aansoek ingevolge sub-artikel (5) van dié artikel om sodanige aansoek toe te staan, moet hy so spoedig doenlik op die voorgeskrewe wyse 'n transportakte opstel vir die oordrag van die betrokke erf van die stadsraad van Kimberley aan die betrokke applikant en dié transportakte tesame met die voorgeskrewe dokumente by die Registrateur van Aktes indien.

Transportaktes vir oordrag van erwe.

(2) So 'n transportakte moet bevat—

(a) al die geregistreerde voorwaardes waaraan die eiendomsreg in die grond waarvan die betrokke erf deel uitgemaak het, onderhewig is;

(b) al die ander voorwaardes wat die stadsraad van Kimberley ingevolge enige ooreenkoms met iemand verplig is om op die eiendomsreg in dié erf te lê en wat ingevolge die Registrasie van Aktes Wet geregi-streer kan word; en

(c) al die ander voorwaardes waaraan die huur van of lisensie ten opsigte van die erf onderhewig is en wat ingevolge die Registrasie van Aktes Wet geregi-streer kan word.

(3) Indien ná ondersoek van 'n transportakte wat ingevolge sub-artikel (1) by hom ingedien is, die Registrateur van Aktes oortuig is dat dit in orde is, moet dit ondanks die bepalings van die Registrasie van Aktes Wet in sy teenwoordigheid deur die stadsclerk verly word.

Conversion of certain cessions into mortgage bonds.

7. (1) If any owner has ceded his lease or licence of an erf as security for the performance of any obligation and the town clerk is furnished, before lodging the deed of transfer of such erf with the Registrar of Deeds in terms of section *six*—

(a) if the cession took place in pursuance of a deed of obligation, with such deed of obligation and a certified copy thereof; or

(b) in any other case, with a mortgage bond hypothecating the said erf in favour of the cessionary as security for the performance of such obligation,

the said town clerk shall, when so lodging the said deed of transfer with the Registrar of Deeds, also lodge with him such deed of obligation and such certified copy or such mortgage bond, as the case may be.

(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in the Deeds Registries Act the said Registrar shall simultaneously with the registration of such deed of transfer by him, register against the title deed of such erf such mortgage bond or, as the case may be, such deed of obligation as if it were a mortgage bond hypothecating such erf in favour of the cessionary, provided such Registrar has in any such case been furnished with such documents as may be prescribed.

(3) Upon such registration of a deed of obligation it shall, *mutatis mutandis*, become a mortgage bond registered in favour of the cessionary in question in substitution of such deed of obligation.

Suspensive agreements relating to leases or licences of erven.

8. (1) If any lease or licence of an erf or all the rights under such a lease or licence were sold under an agreement which suspends the passing of the ownership thereof but which is binding on the parties thereto at the commencement of this Act and at the time when such erf is transferred to the owner thereof under the provisions of this Act, such agreement shall as from the registration of such transfer be deemed to be an agreement for the sale of such erf.

(2) If the buyer of an erf under such an agreement satisfies the Registrar of Deeds that the agreement for the sale of the lease or licence of that erf or of all the rights under such lease or licence was entered into prior to the commencement of this Act, the provisions of section *sixteen* shall *mutatis mutandis* apply in respect of the sale and transfer to him of such erf.

Transfer of undivided share in an erf.

9. No deed of transfer of an undivided share in an erf shall be registered under the provisions of section *six* unless simultaneously with the registration of that deed of transfer a deed of transfer or deeds of transfer of the remaining undivided share or shares in the said erf are so registered.

Effect of registration of title deed.

10. The registration in the deeds registry by the Registrar of Deeds of a transfer deed executed in terms of sub-section (3) of section *six* shall have the effect of vesting in the transferee the ownership of the erf in question and of terminating the lease or licence by virtue of which the transferee was entitled to occupy such erf.

When diagrams of erven are required.

11. (1) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other law it shall not be necessary to annex a diagram to any deed of transfer of an erf prepared in terms of section *six* or to any subsequent deed of transfer of the whole of such erf, if a reference is made in such deed to the certified general plan.

(2) If it is sought to transfer a defined portion of an erf transferred in terms of section *six* a diagram of the whole of such erf framed by the Surveyor-General shall in accordance with the provisions of the Deeds Registries Act be annexed to the deed of transfer of such erf prior to the transfer of such portion.

(3) The provisions of sub-section (2) shall *mutatis mutandis* apply in any case where a notarial deed of servitude necessitates, in terms of the said Act, the registration of a servitude diagram.

Amendment of certified general plan.

12. (1) The Surveyor-General may amend the certified general plan by correcting any error in the numerical data, figure or designation of any erf shown thereon.

7. (1) Indien 'n eienaar sy huur van of lisensie ten opsigte van 'n erf gesedeer het as sekuriteit vir die nakoming van 'n verpligting en aan die stadsklerk, voordat hy die transportakte vir die oordrag van dié erf by die Registrateur van Aktes indien ingevolge artikel ses, verstrek word—

Omsetting van sekere sessies in verbande.

- (a) indien die sessie uit hoofde van 'n skuldakte geskied het, dié skuldakte en 'n gesertifiseerde afskrif daarvan; of
- (b) in enige ander geval, 'n verbandakte wat genoemde erf ten gunste van die sessionaris met verband beswaar as sekuriteit vir nakoming van genoemde verpligting, moet genoemde stadsklerk, wanneer hy genoemde transportakte aldus by die Registrateur van Aktes indien, ook by hom sodanige skuldakte en gesertifiseerde afskrif of sodanige verbandakte, na gelang van die geval, indien.

(2) Ondanks andersluidende bepalings van die Registrasie van Aktes Wet moet genoemde Registrateur gelyktydig met die registrasie van genoemde transportakte deur hom, genoemde verbandakte teen die titelbewys van genoemde erf registreer of, na gelang van die geval, sodanige skuldakte aldus registreer asof dit 'n verbandakte is wat genoemde erf ten gunste van die sessionaris met verband beswaar, mits, in iedere sodanige geval, die voorgeskrewe dokumente aan hom verstrek is.

(3) By sodanige registrasie van 'n skuldakte word dit, *mutatis mutandis*, 'n verbandakte geregistreer ten gunste van die betrokke sessionaris ter vervanging van sodanige skuldakte.

8. (1) Indien 'n huur van of 'n lisensie ten opsigte van 'n erf of al die regte voortvloeiende uit so 'n huur of lisensie verkoop is kragtens 'n kontrak wat die oorgang van die eiendomsreg daarin opskort maar wat op die partye daarby bindend is by die inwerkingtrekking van hierdie Wet en wanneer sodanige erf aan die eienaar daarvan oorgedra word kragtens die bepalings van hierdie Wet, word sodanige kontrak vanaf registrasie van dié oordrag geag 'n kontrak vir die verkoop van sodanige erf te wees.

Opskortende kontrakte in verband met huur van of lisensies ten opsigte van erwe.

(2) Indien die koper van 'n erf kragtens so 'n kontrak die Registrateur van Aktes oortuig dat die kontrak vir die verkoop van die huur van of die lisensie ten opsigte van dié erf of van al die regte voortvloeiende uit so 'n huur of lisensie aangegaan was voor die inwerkingtrekking van hierdie Wet, is die bepalings van artikel *sestien mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van die verkoop en oordrag aan hom van dié erf.

9. Geen transportakte vir die oordrag van 'n onverdeelde aandeel in 'n erf word kragtens die bepalings van artikel ses geregistreer nie tensy gelyktydig met die registrasie van dié transportakte 'n transportakte of transportaktes vir die oordrag van die oorblywende onverdeelde aandeel of aandele in dié erf ook aldus geregistreer word.

Oordrag van onverdeelde aandeel in 'n erf.

10. Die registrasie in die registrasiekantoor deur die Registrateur van Aktes van 'n transportakte verly ingevolge sub-artikel (3) van artikel ses het die uitwerking dat die eiendomsreg in die betrokke erf op die transportnemer oorgaan en dat die huur of lisensie uit hoofde waarvan die transportnemer geregtig was om dié erf te okkupeer, beëindig word.

Uitwerking van registrasie van transportakte.

11. (1) Ondanks andersluidende bepalings van enige ander wet is dit nie nodig nie om 'n kaart te heg aan 'n transportakte vir die oordrag van 'n erf wat ingevolge artikel ses opgestel is of aan enige daaropvolgende transportakte vir die oordrag van die hele sodanige erf, mits in sodanige transportakte na die gesertifiseerde algemene plan verwys word.

Wanneer kaarte van erwe vereis word.

(2) Indien dit verlang word om 'n bepaalde gedeelte oor te dra van 'n erf wat ingevolge artikel ses oorgedra is, moet, vóór die oordrag van dié gedeelte, 'n kaart van die hele sodanige erf opgestel deur die Landmeter-generaal, ooreenkomstig die bepalings van die Registrasie van Aktes Wet geheg word aan die transportakte vir die oordrag van dié erf.

(3) Die bepalings van sub-artikel (2) is *mutatis mutandis* van toepassing in 'n geval waar 'n notariële servituutakte die registrasie van 'n servituutkaart ingevolge genoemde Wet vereis.

12. (1) Die Landmeter-generaal kan die gesertifiseerde algemene plan wysig deur enige fout in die getalgegewens, afbeelding of benaming van enige erf wat daarop aangetoon word, te verbeter.

Wysiging van gesertifiseerde algemene plan.

(2) If any such amendment affects the extent or designation of any such erf the Surveyor-General shall notify the Registrar of Deeds thereof who shall upon receipt by him of such notification, amend in accordance therewith the relative title deed (if any) and the relative register in his registry and any other deed or register in the said registry affected thereby.

(3) If any such erf has been transferred in terms of the provisions of this Act the said Registrar shall before effecting any registration of a subsequent transfer of such erf or any portion thereof or undivided share therein, likewise amend the relative duplicate title deed belonging to the owner of such erf.

(4) As soon as practicable after the date fixed in terms of section *twenty* the Registrar of Deeds shall furnish the Surveyor-General with a list of erven entered in the register referred to in section *four* which have not been transferred by the city council of Kimberley to any other person.

(5) As soon as practicable after the receipt by him of such list the Surveyor-General shall amend the certified general plan by the exclusion therefrom of every erf on such list and notify the town clerk and the Registrar of Deeds thereof.

(6) Except when a thoroughfare is affected the provisions of sub-sections (2), (3) and (4) of section *thirty* of the Land Survey Act shall not apply with reference to any amendment of the said general plan.

Effect of data recorded on certified general plan.

13. Any doubt or dispute as to any beacon or boundary depicted on the certified general plan shall be resolved on the basis of the numerical data recorded on the said plan and in terms of the Land Survey Act in so far as the provisions thereof can be applied.

Procedure if data on certified general plan are incorrect.

14. If at any time after the transfer of any erf in terms of this Act the Surveyor-General is satisfied that the extent and dimensions of such erf are on the certified general plan represented incorrectly to such an extent that damage or loss might result to any person who has or may obtain an interest in such erf, the provisions of section *forty-two* of the Land Survey Act shall *mutatis mutandis* apply.

Exemption from provisions of Ordinance 33 of 1934 (Cape), and Act 69 of 1955.

15. The provisions of the Townships Ordinance, 1934 (Ordinance No. 33 of 1934 (Cape)), shall not apply to anything required or permitted to be done under the provisions of this Act, and the provisions of the Group Areas Development Act, 1955, shall not apply to any transfer of an erf from the city council of Kimberley to an owner in terms of the provisions of this Act.

Exemption from certain duties and fees.

16. No transfer duty, stamp duty or fees of office shall be payable in connection with the transfer of any erf or the registration of any deed of obligation or mortgage bond or the amendment of any deed under the provisions of this Act: Provided that where any such duties or fees have been paid in connection with any such transfer, registration or amendment no person shall be entitled to a refund thereof.

Exemption from liability in respect of certain acts and omissions.

17. If any person suffers any damage in consequence of any act or omission by any other person in the exercise of his powers or the performance of his functions or duties under this Act, the State or the city council of Kimberley or such other person shall not be liable for such damage unless such act or omission was *mala fide* or was due to negligence.

Regulations.

18. The Minister may make regulations prescribing—

- (a) the manner in which application for the transfer of the ownership of an erf is to be made;
- (b) the form of deeds of transfer to be prepared by the town clerk,

and generally as to any matter which is required or permitted to be prescribed in terms of this Act or which he considers it necessary or expedient to prescribe in order that the objects of this Act may be achieved.

Amendment and repeal of section 6 of Act 68 of 1957.

19. (1) Sub-section (1) of section *six* of the General Law Amendment Act, 1957, shall in relation to the farm Bultfontein referred to therein, be construed as if the words "or the first day of January, 1962, whichever is the earlier" did not appear therein.

(2) Indien so 'n wysiging die grootte of benaming van so 'n erf raak, moet die Landmeter-generaal die Registrateur van Aktes daarvan in kennis stel wat by ontvangs deur hom van sodanige kennisgewing die betrokke titelbewys (indien daar een is) en die betrokke registers in sy kantoor en enige ander akte of register in genoemde kantoor wat daardeur geraak word, moet wysig in ooreenstemming met dié wysiging.

(3) Indien so 'n erf ingevolge die bepalings van hierdie Wet oorgedra is, moet genoemde Registrateur die betrokke duplikaat van die titelbewys wat aan die eienaar van dié erf behoort, insgelyks wysig voordat hy enige registrasie van 'n daaropvolgende oordrag van die erf of 'n gedeelte daarvan of 'n onverdeelde aandeel daarin bewerkstellig.

(4) Die Registrateur van Aktes moet so spoedig doenlik ná die datum vasgestel ingevolge artikel *twintig*, aan die Landmeter-generaal 'n lys van erwe verstrek wat ingeskryf is in die register vermeld in artikel *vier* en nie deur die stadsraad van Kimberley aan iemand anders oorgedra is nie.

(5) Die Landmeter-generaal moet so spoedig doenlik ná die ontvangs deur hom van genoemde lys die gesertifiseerde algemene plan wysig deur iedere erf op dié lys daarvan uit te sluit en die stadsklerk en die Registrateur van Aktes daarvan in kennis stel.

(6) Die bepalings van sub-artikels (2), (3) en (4) van artikel *dertig* van die Opmetingswet is nie met betrekking tot enige wysiging van genoemde algemene plan van toepassing nie, behalwe wanneer 'n verkeersweg geraak word.

13. Enige twyfel of geskil aangaande 'n baken of grenslyn afgeteken op die gesertifiseerde algemene plan word opgelos op grondslag van die getalgegewens aangeteken op genoemde plan en ingevolge die Opmetingswet, vir sover die bepalings daarvan toegepas kan word.

Uitwerking van
gegevens aan-
geteken op
gesertifiseerde
algemene plan.

14. Indien die Landmeter-generaal te eniger tyd nadat 'n erf ingevolge hierdie Wet oorgedra is, oortuig is dat die grootte en afmetings van dié erf op die gesertifiseerde algemene plan in só 'n mate verkeerd voorgestel word dat dit skade of verlies kan veroorsaak aan iemand wat in dié erf 'n belang het of mag kry, is die bepalings van artikel *twee-en-veertig* van die Opmetingswet *mutatis mutandis* van toepassing.

Prosedure
indien gegewens
op gesertifi-
seerde algemene
plan onjuis is.

15. Die bepalings van die Ordonnansie op Dorpe, 1934 (Ordonnansie No. 33 van 1934 (Kaa)), is nie van toepassing nie op enigiets wat kragtens die bepalings van hierdie Wet gedoen moet of kan word, en die bepalings van die Wet op die Ontwikkeling van Groepsgebiede, 1955, is nie van toepassing nie op die oordrag van 'n erf van die stadsraad van Kimberley na 'n eienaar ingevolge die bepalings van hierdie Wet.

Vrystelling van
bepalings van
Ordonnansie 33
van 1934 (Kaa),
en Wet 69 van
1955.

16. Geen hereregte, seëlregte of kantoorgelde is betaalbaar nie met betrekking tot die oordrag van 'n erf of die registrasie van 'n skuldakte of verband of die wysiging van 'n akte kragtens die bepalings van hierdie Wet: Met dien verstande dat indien enige sodanige regte of gelde met betrekking tot so 'n oordrag, registrasie of wysiging betaal is, niemand op 'n terugbetaling daarvan geregtig is nie.

Vrystelling
van sekere
regte en gelde.

17. Indien iemand skade ly ten gevolge van 'n doen of late van die kant van iemand anders by die uitoefening van sy bevoegdhede of die vervulling van sy werksaamhede of pligte kragtens hierdie Wet, is die Staat of die stadsraad van Kimberley of sodanige ander persoon nie vir sodanige skade aanspreeklik nie, tensy dié doen of late *mala fide* was of te wyte was aan nalatigheid.

Vrystelling
van aanspreek-
likheid ten
opsigte van
sekere dade
en versuime.

18. Die Minister kan regulasies uitvaardig wat—
(a) die wyse voorskryf waarop aansoek om oordrag van die eiendomsreg in 'n erf gedoen moet word;
(b) die vorm van transportaktes voorskryf wat deur die stadsklerk opgestel moet word,
en oor die algemeen betreffende enige aangeleentheid wat ingevolge hierdie Wet voorgeskryf moet of kan word of wat hy nodig of dienstig ag om voor te skryf sodat die doeleindes van hierdie Wet bereik kan word.

Regulasies.

19. (1) Sub-artikel (1) van artikel *ses* van die Algemene Regswysigingswet, 1957, word met betrekking tot die plaas Bultfontein wat daarin vermeld word, uitgelê asof die woorde „of die eerste dag van Januarie 1962, watter dag ook al die vroegste is” nie daarin voorgekom het nie.

Wysiging en
herroeping van
artikel 6 van
Wet 68 van 1957.

(2) The said section *six* is hereby repealed with effect from a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, such date not to be earlier than the day next succeeding the day on which the period of two years referred to in sub-section (1) of section *five* expires.

Short title and
duration of
certain sections.

20. This Act shall be called the Kimberley Leasehold Conversion to Freehold Act, 1961, and sections *six* and *seven* shall cease to have effect as from a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

(2) Genoemde artikel *ses* word hierby herroep met ingang van 'n datum wat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal maar wat nie eerder is nie as die dag wat volg op die dag waarop die tydperk van twee jaar vermeld in sub-artikel (1) van artikel *vyf* verstryk.

20. Hierdie Wet heet die Wet op Omsetting van Huurbesit te Kimberley in Eiendom, 1961, en artikels *ses* en *sewe* hou op om van krag te wees vanaf 'n datum wat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal. Kort titel
en duur van
sekere artikels.

No. 41, 1961.]

ACT

To provide for the continued operation of certain laws affecting Commonwealth countries and for matters incidental thereto.

*(English text signed by the Officer Administering the Government.)
(Assented to 26th May, 1961.)*

BE IT ENACTED by the Queen's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Continued
operation of
certain laws
affecting
Commonwealth
countries.

1. The operation of any provision of any law in force in the Union or the territory of South-West Africa immediately prior to the thirty-first day of May, 1961, in which reference is made to Commonwealth countries or any particular Commonwealth country, shall not be affected by reason of the establishment of the Republic of South Africa or of the fact that the Republic is not a member of the Commonwealth: Provided that the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* suspend or from time to time amend any such provision in so far as reference is made therein to any particular Commonwealth country, either expressly or by way of a reference to Commonwealth countries generally, if in his opinion any corresponding law which was in force in that Commonwealth country on the date mentioned has been amended or repealed or has ceased to operate in so far as the Republic of South Africa is concerned.

Proclamations
to be tabled in
Parliament.

2. (1) The Minister charged with the administration of any law in respect of which any proclamation is issued under section *one*, shall lay copies of such proclamation on the Table in the Senate and in the House of Assembly within fourteen days after the publication thereof if Parliament is in session, or, if Parliament is not in session, within fourteen days after the commencement of its next ensuing session.

(2) Every such proclamation shall cease to have the force of law thirty days after it has been so laid upon the Table unless before that date it has been approved by resolution of the Senate and of the House of Assembly.

Application
of Act in
South-West
Africa.

3. This Act shall apply also in the territory of South-West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section *three* of the South-West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951).

Short title.

4. This Act shall be called the Commonwealth Relations (Temporary Provision) Act, 1961.

No. 41, 1961.]

WET

Om vir die voortgesette toepassing van sekere wette rakende Statebondslande en vir daarmee in verband staande aangeleenthede voorsiening te maak.

*(Engelse teks deur die Amptenaar Belas met die Uitoefening van die Uitvoerende Gesag geteken.)
(Goedgekeur op 26 Mei 1961.)*

DIT WORD BEPAAL deur Haar Majesteit die Koningin, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Die toepassing van enige wetsbepaling van krag in die Unie of die gebied Suidwes-Afrika onmiddellik voor die een-en-dertigste dag van Mei 1961, waarin na Statebondslande of 'n bepaalde Statebondsland verwys word, word nie deur die totstandkoming van die Republiek van Suid-Afrika of die feit dat die Republiek nie 'n lid van die Statebond is, geraak nie: Met dien verstande dat die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* so 'n bepaling kan opskort of van tyd tot tyd kan wysig vir sover dit uitdruklik of by wyse van 'n algemene verwysing na Statebondslande, na 'n bepaalde Statebondsland verwys, indien hy van oordeel is dat enige ooreenstemmende wetsbepaling wat op gemelde datum in daardie Statebondsland van krag was, gewysig of herroep is of opgehou het om van krag te wees vir sover dit die Republiek van Suid-Afrika betref.

Voortgesette toepassing van sekere wetsbepalings rakende Statebondslande.

2. (1) Die Minister belas met die uitvoering van enige wetsbepaling ten opsigte waarvan 'n proklamasie ingevolge artikel een uitgevaardig word, lê afskrifte van daardie proklamasie in die Senaat en in die Volksraad ter Tafel binne veertien dae na afkondiging daarvan indien die Parlement in sessie is, of, as die Parlement nie in sessie is nie, binne veertien dae na die aanvang van sy eersvolgende sessie.

Proklamasies in-Parlement ter Tafel gelê te word.

(2) Elke sodanige proklamasie hou op om regs krag te hê dertig dae nadat dit aldus ter Tafel gelê is, tensy dit voor daardie datum by besluit van die Senaat en van die Volksraad goedgekeur is.

3. Hierdie Wet is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel waarna in artikel drie van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), verwys word.

Toepassing van Wet in Suidwes-Afrika.

4. Hierdie Wet heet die Wet op Statebondsbetrekkinge Kort titel. (Tydelike Voorsiening), 1961.